

为什么日本人
听不懂
我说的日语？



拜拜了， 我的 NG日语



跟哥学，
地道日语不用愁！

[韩]崔殷准 编著



世界图书出版公司



拜拜了,

我的

NG日语

图书在版编目 (CIP) 数据

拜拜了, 我的NG日语 / (韩)崔殷准著; 姚世超译.

—北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 11

ISBN 978-7-5100-5335-1

I. ①拜… II. ①崔… ②姚… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第232692号

“It is not Japanese” by Choi, Eun-Joon

Copyright © 2010 Choi, Eun-Joon

All rights reserved.

Originally Korean edition published by NEXUS Press, Ltd.

The Simplified Chinese Language edition © 2013 Beijing World Publishing Corporation

The Simplified Chinese translation rights arranged with NEXUS Press, Ltd. through EntersKorea Co., Ltd. Seoul, Korea.

拜拜了, 我的NG日语

编 著 者: [韩]崔殷准

译 者: 姚世超

责任编辑: 刘小芬 王 婷

装帧设计: 艺 洵

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 010-64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 10.25

字 数: 240千

版 次: 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

版权登记: 图字01-2011-2547

ISBN 978-7-5100-5335-1

定价: 32.00元

版权所有 翻印必究

为什么日本人——
听不懂
我说的日语？



拜拜了， 我的 NG日语



跟哥学，
地道日语不用愁！

[韩]崔殷准 编著



世界图书出版公司
北京·广州·上海·西安





目录

Chapter

1

形容词

- 01 我爱你 ☆ 10
- 02 好可爱啊 ☆ 12
- 03 我擅长…… ☆ 14
- 04 温柔的姐姐 ☆ 16
- 05 最近好吗? ☆ 18
- 06 嘴巴很紧 ☆ 20
- 07 想念 ☆ 22
- 08 冰爽的啤酒 ☆ 24
- 09 讨厌 ☆ 26
- 10 玩得很开心 ☆ 28
- 11 味道真好 ☆ 30
- 12 其他 ☆ 32

动词

- 13 好想见…… ☆ 34
- 14 穿裙子 ☆ 36
- 15 煮咖啡 ☆ 38
- 16 有压力 ☆ 40
- 17 有味道 ☆ 42
- 18 肚子饿吗? ☆ 44
- 19 好累啊 ☆ 46
- 20 需要帮忙吗? ☆ 48
- 21 小看 ☆ 50
- 22 学习好 ☆ 52
- 23 在外过夜 ☆ 54
- 24 戒烟 ☆ 56
- 25 觉得…… ☆ 58
- 26 酱油用完了 ☆ 60
- 27 不知道 ☆ 62
- 28 请告诉我 ☆ 64

- 29 其他 ☆ 66

副词

- 30 一定…… ☆ 68
- 31 最近 ☆ 70
- 32 不能再…… ☆ 72
- 33 怎样 ☆ 74
- 34 按顺序 ☆ 76
- 35 偶然 ☆ 78
- 36 是第一次吗? ☆ 80
- 37 到处 ☆ 82
- 38 索性 ☆ 84
- 39 真的 ☆ 86
- 40 其他 ☆ 88

外来语

- 41 健身房 ☆ 90
- 42 联谊 ☆ 92
- 43 无把手杯子 ☆ 94
- 44 膏药 ☆ 96
- 45 恋母情结者 ☆ 98
- 46 有驾照但不开车 ☆ 100
- 47 有背景 ☆ 102
- 48 假唱 ☆ 104
- 49 公主病 ☆ 106
- 50 黄金周 ☆ 108
- 51 礼物 ☆ 110
- 52 速食米饭 ☆ 112
- 53 普通咖啡 ☆ 114
- 54 透明胶带 ☆ 116
- 55 口口相传 ☆ 118



目录

Chapter 1

形容词

- 01 我爱你 ☆ 10
- 02 好可爱啊 ☆ 12
- 03 我擅长…… ☆ 14
- 04 温柔的姐姐 ☆ 16
- 05 最近好吗? ☆ 18
- 06 嘴巴很紧 ☆ 20
- 07 想念 ☆ 22
- 08 冰爽的啤酒 ☆ 24
- 09 讨厌 ☆ 26
- 10 玩得很开心 ☆ 28
- 11 味道真好 ☆ 30
- 12 其他 ☆ 32

动词

- 13 好想见…… ☆ 34
- 14 穿裙子 ☆ 36
- 15 煮咖啡 ☆ 38
- 16 有压力 ☆ 40
- 17 有味道 ☆ 42
- 18 肚子饿吗? ☆ 44
- 19 好累啊 ☆ 46
- 20 需要帮忙吗? ☆ 48
- 21 小看 ☆ 50
- 22 学习好 ☆ 52
- 23 在外过夜 ☆ 54
- 24 戒烟 ☆ 56
- 25 觉得…… ☆ 58
- 26 酱油用完了 ☆ 60
- 27 不知道 ☆ 62
- 28 请告诉我 ☆ 64

- 29 其他 ☆ 66

副词

- 30 一定…… ☆ 68
- 31 最近 ☆ 70
- 32 不能再…… ☆ 72
- 33 怎样 ☆ 74
- 34 按顺序 ☆ 76
- 35 偶然 ☆ 78
- 36 是第一次吗? ☆ 80
- 37 到处 ☆ 82
- 38 索性 ☆ 84
- 39 真的 ☆ 86
- 40 其他 ☆ 88

外来语

- 41 健身房 ☆ 90
- 42 联谊 ☆ 92
- 43 无把手杯子 ☆ 94
- 44 膏药 ☆ 96
- 45 恋母情结者 ☆ 98
- 46 有驾照但不开车 ☆ 100
- 47 有背景 ☆ 102
- 48 假唱 ☆ 104
- 49 公主病 ☆ 106
- 50 黄金周 ☆ 108
- 51 礼物 ☆ 110
- 52 速食米饭 ☆ 112
- 53 普通咖啡 ☆ 114
- 54 透明胶带 ☆ 116
- 55 口口相传 ☆ 118

- 110 行则成 ☆ 228
111 无效 ☆ 230
112 空易拉罐 ☆ 232
113 拿第一 ☆ 234
114 其他 ☆ 236

语法

- 115 5点之前 ☆ 238
116 叫什么名字? ☆ 240
117 做……没多久 ☆ 242
118 睡一觉比较好 ☆ 244
119 饮酒过度 ☆ 246
120 住起来舒适的房子 ☆ 248
121 多努力就熟练了 ☆ 250
122 可以吃吗? ☆ 252
123 从窗户 ☆ 254
124 做……比较吃力 ☆ 256
125 说不定…… ☆ 258
126 另眼相看 ☆ 260
127 请坐 ☆ 262
128 其他 ☆ 264

料理、交通

- 139 机内餐 ☆ 286
140 小窍门 ☆ 288
141 厨房垃圾 ☆ 290
142 妈妈做的饭菜 ☆ 292
143 AA制 ☆ 294
144 包车 ☆ 296
145 别有一番风味 ☆ 298
146 失物招领中心 ☆ 300
147 初学者 ☆ 302
148 其他 ☆ 304

活动、季节

- 149 赏樱花 ☆ 306
150 盂兰盆节 ☆ 308
151 换季 ☆ 310
152 扫墓 ☆ 312
153 海滨浴场开放 ☆ 314
154 节日 ☆ 316
155 春的气息 ☆ 318
156 带薪假 ☆ 320
157 桑拿天 ☆ 322
158 夏至秋分，冬至春分 ☆ 324
159 雨水 ☆ 326
160 其他 ☆ 328

Chapter

3

学校、家庭

- 129 老师 ☆ 266
130 学生 ☆ 268
131 独立住宅/公寓 ☆ 270
132 不在家 ☆ 272
133 夫妻吵架 ☆ 274
134 同居 ☆ 276
135 晚年离婚 ☆ 278
136 老大/老小 ☆ 280
137 我老公 ☆ 282
138 其他 ☆ 284

110 行则成 ☆ 228

111 无效 ☆ 230

112 空易拉罐 ☆ 232

113 拿第一 ☆ 234

114 其他 ☆ 236

语法

115 5点之前 ☆ 238

116 叫什么名字? ☆ 240

117 做……没多久 ☆ 242

118 睡一觉比较好 ☆ 244

119 饮酒过度 ☆ 246

120 住起来舒适的房子 ☆ 248

121 多努力就熟练了 ☆ 250

122 可以吃吗? ☆ 252

123 从窗户 ☆ 254

124 做……比较吃力 ☆ 256

125 说不定…… ☆ 258

126 另眼相看 ☆ 260

127 请坐 ☆ 262

128 其他 ☆ 264

料理、交通

139 机内餐 ☆ 286

140 小窍门 ☆ 288

141 厨房垃圾 ☆ 290

142 妈妈做的饭菜 ☆ 292

143 AA制 ☆ 294

144 包车 ☆ 296

145 别有一番风味 ☆ 298

146 失物招领中心 ☆ 300

147 初学者 ☆ 302

148 其他 ☆ 304

活动、季节

149 赏樱花 ☆ 306

150 孟兰盆节 ☆ 308

151 换季 ☆ 310

152 扫墓 ☆ 312

153 海滨浴场开放 ☆ 314

154 节日 ☆ 316

155 春的气息 ☆ 318

156 带薪假 ☆ 320

157 桑拿天 ☆ 322

158 热至秋分，冷至春分 ☆ 324

159 雨水 ☆ 326

160 其他 ☆ 328

Chapter
3

学校、家庭

129 老师 ☆ 266

130 学生 ☆ 268

131 独立住宅/公寓 ☆ 270

132 不在家 ☆ 272

133 夫妻吵架 ☆ 274

134 同居 ☆ 276

135 晚年离婚 ☆ 278

136 老大/老小 ☆ 280

137 我老公 ☆ 282

138 其他 ☆ 284

通缉中式日语
有图有真相!



形容词⁺

- 01 我爱你
- 02 好可爱啊
- 03 我擅长……
- 04 温柔的姐姐
- 05 最近好吗?
- 06 嘴巴很紧
- 07 想念
- 08 冰爽的啤酒
- 09 讨厌
- 10 玩得很开心
- 11 味道真好
- 12 其他



我爱你



有这种说法吗?

あなたを^{あい}愛しています。

日本人这样说!

あなたが^あ好きです。

あなたのこと、好き。



日本人表达“我爱你”，比起「愛(あい)しています」来，更常用「好(す)きです」。「好(す)きです」有“喜欢”和“爱”的意思，对异性说「好(す)きです」就是“I love you”的意思，使用时需要注意。

A なに す
何が好きですか。

B はな ゆう ひ にじ
ぼくは花や夕日や虹や……

し ぜん き むら
とにかく自然が好きだな。木村さんは。

A わたしはそんなあなたが好きです。

A 你喜欢什么?

B 我喜欢花啊，夕阳啊，彩虹啊……总之就是喜欢大自然啦。木村，你呢?

A 我就喜欢这样的你。

☆ おれ、おまえのこと、好きだよ。

我爱你! (男性用语)

☆ しゅ み に す
趣味が似ていますね。あなたが好きなものは、
わたし
私も好きです。

兴趣差不多呢。你喜欢的东西我也喜欢。

ぼく 我 (男性用语)

花(はな) 花

夕日(ゆうひ) 夕阳

虹(にじ) 彩虹

とにかく 总之

自然(しぜん) 自然

そんな 那样的，这样的

おれ 我 (男性用语)

おまえ 你

似(に)る 相似

112

表达喜欢某人的时候，可以说「～さんはいい人だと思います」(我觉得……是个不错的人)。



★ 有这种说法吗?

かわいいそうですね。

X

★ 日本人这样说!

かわいいですね。

かわいい。

O



「かわいそうですね」是“真可怜”的意思，而「かわいいですね」是“真可爱”的意思。请想象一下当你对着一个可爱的小孩说“好可怜”的时候，孩子父母那哭笑不得的尴尬表情，哈哈……

参考

かわいそうだ[な形容词]可爱 /かわいい [い形容词]可爱

しゃん み
- ケイタイの写真を見ながら -

A お子^こさんの写真ですか。ちょっと見せてもらってもいいですか。

B ええ、いいですよ。どうぞ。下^{した}の娘^{むすめ}です。

A わあー、かわいいですね。

B どうも。いま^{いま}しょうがっこう^{がっこう} ねんせい^{ねんせい}です。

- 看着手机照片 -

A. 是你孩子的照片吗？能给我看一下吗？

B 嗯，好的，你看，这是我的小女儿。

A 哇，好可爱啊。

B 谢谢，她现在上小学二年级。

☆ かのじょ^{かのじょ} ぼく^{ぼく} いま^{いま} あ^あ なか^{なか} いちばん^{いちばん}
彼女は僕が今まで会った中で一番かわいい。

她是我见过的最可爱的女孩。

☆ このキャラクター、かわいいね。キティちゃん^い
って言うんですか。

这个角色好可爱啊，叫Kitty吗？

ケータイ 手机

写真(しゃん) 照片

お子(こ)さん (别人的) 孩子

見(み)せる 让……看

下(した) 下面，年龄小

娘(むすめ) 女儿

会(あ)う 见

一番(いちばん) 最，第一

言(い)う 说

我擅长……



有这种说法吗?

わたしは〜が^{じょうず}上手です。

日本人这样说!

わたしは〜が^{とくい}得意です。

おれ、〜得意。



说别人擅长某件事的时候用「～は～が上手(じょうず)です」(某人擅长……),
说自己擅长某件事的时候要說「私は～が得意(とくい)です」(我擅长……)。

- A ^{きむら} 木村さんはどんなスポーツが^す好きですか。
- B やっぱ^みりサッカーですね。見るのもするの^もも好きです。
- A ^{じつりょく} じゃ、実力もかなりなんでしょうね。
- B いいえ、それほどでもないですが、スポーツの^{なか} 中では一番^{いちばんとくい}得意です。

- A 木村先生喜欢什么体育运动呢?
- B 说到底我还是喜欢足球。我喜欢看球赛,也喜欢踢足球。
- A 那您相当有实力吧。
- B 不, 还没那么厉害。不过, 体育运动中足球是我最擅长的。

- ☆ ^{ぼく おんがく す} 僕は音楽が好きで、ピアノを弾^ひくのが得意^{とくい}です。
我喜欢音乐, 擅长弹钢琴。

- ☆ ^{わたし りょうり とくい} 私は料理は得意ですが、後片付^{あとかたづ}けは苦手^{にがて}です。
我擅长做菜, 但不擅长收拾。

どんな 什么样的

やっぱり 果然, 还是

サッカー 足球

見(みる) 看

実力(じつりょく) 实力

かなり 相当, 很

それほどでもない 不到那种程度

一番(いちばん) 最, 第一

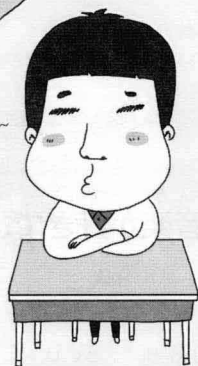
ピアノを弾(ひ)く 弹钢琴

後片付(あとかたづ)け 整理, 善后

苦手(にがて)だ 不擅长



やさしいおねえさん~



+ 有这种说法吗?

しんせつ あね
親切的姉

X

+ 日本人这样说!

やさ あね
優しい姉

O